

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

October 29, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку
Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

1 листопада – день пам'яті Андрея Шептицького

Митрополит Андрей Шептицький відійшов у вічність о 13:30 1 листопада 1944 року у митрополичих палатах Святоюрського комплексу. Життя та діяльність митрополита Андрея справили величезний вплив на розвиток Української Церкви.

Митрополит Шептицький походив з давнього українського роду. Він формувався як особистість і отримав всебічну освіту в багатонаціональній та мультирелігійній Австро-Угорській імперії. Після вступу до монастиря отців Василіян у Добромилі 1888 року прийняв чернече ім'я Андрей. Філософію та теологію студював у Кракові, потім – право в Мюнхені. Після навчання отримав наукові ступені доктора теології та доктора філософії. У 1899 році його номіновано Станиславівським єпископом, а згодом у 1900-му – Галицьким митрополитом.

Напевно, не було жодної важливої ділянки суспільного життя, у якій би митрополит не брав активної участі. Митрополит займав також активну громадянську позицію в політичному житті тогочасної Галичини. Як Галицький митрополит він був депутатом Австрійського парламенту і Галицького сейму. Це давало йому змогу виступати перед урядом щодо підтримки українців у справі скріплення їхніх прав у державі.

У міжвоєнний період митрополит Андрей продовжував роботу з розбудови Церкви. За його ініціативою було засновано Львівську греко-католицьку богословську академію (1928 р.). Цей навчальний заклад під керівництвом отця доктора Йосифа Сліпого мав перерости в повноцінний університет – на зразок вищих навчальних закладів Західної Європи.

Діяльність митрополита в роки Другої світової війни, за визначенням парламенту Канади, «служить і служитиме незабутнім прикладом оборони засадничих людських прав, що є першим обов'язком людської спільноти».

Ризикуючи власним життям, митрополит урятував близько півтори сотні євреїв, здебільшого дітей. У листі до Папи Пія XII український митрополит гостро засудив нацистську ідеологію і виступив на захист єврейського населення.

Брат Андрея Шептицького блаженний Климентій Шептицький згадував про останні дні життя Митрополита у своєму листі до брата Станіслава графа Шептицького. Він написав, що стан Митрополита Андрея значно погіршився з 18 жовтня. Перед смертю він кілька днів був непритомним. Климентій Шептицький повідомив, що його брат помер внаслідок паралічу нервових центрів мозку.

"Саме сьогодні о 3/4 на 2-у опівдні заснув у Бозі наш дорогий Митрополит. Ти розумієш, як мені важко, яка порожнеча зробилася і відчуваю, який для Вас це буде великий удар. Він був таким добрим – таке гаряче, велике серце, така у всіх відношеннях виняткова людина! Що ж робити, Воля Божа. Завтра перевозять до катедри, а в Неділю – уложення до гробу в підземеллях св. Юра. Важко захворів біля 18 жовтня. Сама смерть наступила з приводу паралічу нервових центрів мозку – ніщо вже не міг їсти, а останні дні і не мав свідомості. Після життя праці пішов по нагороду. Уявляю собі, як Його там вітали наші – і Мама, і Папа, і Іза, і Леось з Інкою, і Єндрусь, і Мариня. Але важко тим, що лишилися на землі. Обнімаю і цілую всім серцем. Вже з нашої громадки тільки нас двох лишилося! Але недовго цим втішатимусь і побачимось зі своїми, яких 2 серце так кохає".

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 29 жовтня до 5 листопада 2023

Schedule of Liturgies from 29 of October to 5th of November, 2023

Неділя
Sunday, 29 9:00а.м. Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення Ollie Babick з нагоди 95-річчя від Taras & Donna Babick/Divine Liturgy for health on the occasion of the 95th birthday of Ollie Babick from Taras & Donna Babick;
11:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян /Divine Liturgy.

Понеділок
Monday, 30 9:00 а.м. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);

Вівторок
Tuesday, 31 9:00 а.м. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);

Середа
Wednesday, 1 9:00 а.м. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);

Четвер
Thursday, 2 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Богдана від Назара Лавришина/Divine Liturgy in memory of Bohdan from Nazar Lavrushyn;

П'ятниця
Friday, 3 9:00 а.м. Свята Літургія з нагоди річниці смерті Walter Malkowich від брата/Divine Liturgy on the occasion of the Walter Malkowich one year anniversary of the death from brother;

Субота
Saturday, 4 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Анатолія від родини/Divine Liturgy in memory of Anatolii from family
6:00 р.м. Вечірня.

Неділя
Sunday, 5 9:00а.м. Свята Літургія за упокій Марії Демко від сина Йосифа/Divine Liturgy in memory of Maria Demko from son Yosyp;
11:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян /Divine Liturgy.



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви/Sunday Donations
Щонедільні пожертви від членів парафії та
анонімні пожертви/Envelopes, loose cash, anon-
ymous, non-members **\$3435.75**

Пожертва на Рідну школу від Кредитової Спілки
Будучність **\$1500.00** та **на ремонт кухні -**
\$2250.00

Пожертва **на церкву/Donation for church:**

- Melnyk Maria **\$500.00**
- Bakalets Eleonora **\$50.00**
- Kulchytska Oksana **\$100.00**

Пожертва **на ремонт кухні /Donation for kitchen**
repair:

- Shulakewych Lubomyr & Oksana **\$500.00**
- Bakalets Eleonora за здоров'я та Божу поміч
донеці Сандрі Бакалець **\$50.00**
- Korbutiak Petro & Anna **\$100.00**
- Demko Alexander & Lyubov **\$2000.00**
- Krawchuk Lillian **\$100.00**
- Semaniuk Irka **\$500.00**
- Booyar Bohdan **\$150.00**
- Marushchak Ihor **\$200.00**
- Krasko Bogdan & Nadija **\$200.00**

Пожертва до **Дня Святого Миколая**, на збір
подарунків дітям в **Україну/Donation for**
St.Nicolas Day for children in Ukraine :

- Bakalets Eleonora **\$50.00**
- Cap Ihor & Daria **\$50.00**
- Rohalsky Walter & Rozalia **50.00**

Загальна сума пожертв за тиждень/Total weekly
donation amount – \$ 11785.75

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Просимо і надалі підтримувати наші
парафіяльні потреби. Наші видатки є набагато
більші за пожертви. Про видатки будемо писати
у бюлетені.



Щиро вітаємо з 95-ти
річчям
Ollie Babick.

Бажаємо міцного
здоров'я, щастя,
родинного затишку та
Божого благословення
на многі літа! /We sin-
cerely congratulate Ollie
Babick on the occasion
of 95th Birthday. We
wish you a good health,
happiness, family wel-
fare, and God's blessing for many years!

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHTAR
REALTOR®

21 CENTURY 21.
Advanced Realty

204-612-8007

borys.lehtar@century21.ca

www.borys-lehtar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY. WINNIPEG R2G 1N3

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!

SERVICE IN UKRAINIAN

204.334.4721

www.everlastingmemorials.info

РІЗДВЯНА АКЦІЯ

«СТАНЬ ПОМІЧНИКОМ СВ. МИКОЛАЯ для дітей полеглих Героїв»

Збір канцелярських речей, засобів гігієни (сухі дезодоранти, зубні пастки, шітки), настільних ігор, термосів, різдвяних сувенірів, солодощів, вітамінів

«ДІТІ ГЕРОЇВ»

115 McGregor St

у катедрі щонеділі або в парафіяльному офісі

впродовж тижня до 29 ЖОВТНЯ

АКЦІЯ «СТАНЬ ПОМІЧНИКОМ СВ. МИКОЛАЯ ДЛЯ ДІТЕЙ ПОЛЕГЛИХ УКРАЇНСЬКИХ ГЕРОЇВ»

Збір речей (шкільне приладдя, засоби гігієни, настільні ігри, термоси, Різдвяні сувеніри, солодощі, вітаміни) для дітей Українських Героїв до свята Святого Миколая.

У співпраці з волонтерською організацією **@Drohobych SOS** вже 4-тий рік поспіль висилаємо подарунки для дітей Героїв, щоб принести радість у їхні дитячі серця!

Хто би хотів долучитися до цієї акції, речі чи грошові пожертви можна принести в

неділю до храму або протягом тижня до парафіяльного офісу до 29 жовтня.

Молодь парафії Свв. Володимира і Ольги запрошує всіх бажаючих на **“ЗАПУСТИ”** перед Різдвяним постом в суботу, 11 листопада 2023 з 7:00-10:00 рм. Українська музика, танці, перекуса та бар. Ціна квитка - \$15 заздалегідь до 09.11, при вході - \$20. Зібрані кошти підуть на ремонт парафіяльної кухні. Квитки можна придбати наступної неділі після обох Літургій в храмі.

Висловлюємо подяку КУК за часто організовані акції допомоги потребуючим українцям. Минулої неділі це була допомога картоплею. 20 тон картоплі від фермерів-християн, які не хочуть особистої подяки було привезено на нашу парафію. Від імені президентки КУК п. Іванки Левандовської та від себе особисто велика подяка тим волонтерам, які допомогли набирати картоплю у мішки та роздавати людям. Нехай Господь винагородить кожного за жертвну працю! Принагідно дякуємо усім нашим волонтерам за допомогу нашій парафії!!!



Canon Luhovy Assembly hosting
Community Remembrance Day Service.
Saturday November 11, 2023.
St. Joseph's Ukrainian Catholic Church
250 Jefferson Avenue, Winnipeg, MB.

Divine Liturgy 9:30 am.

Remembrance Day Program 11:00 am.

(Doors open 9:00 am). Bilingual service.

ВІДДІЛ ЛІГИ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ У ВІННІПЕГУ

Запрошує на свято **«З Україною в серці»**

Традиційні обжинки та річниця Інституту Просвіта Субота, 4 листопада 2023. 777 Pritchard Avenue, Коктейль 18:00, вечерея 19:00.

Квитки в продажу до 1-го листопада:

дорослі—\$50, діти 6-15 років -\$25, до 6 років—безкоштовно.

Крамниця «Світоч» 204 582-5939

Наталія 204 798-0179, Таня 204 663-7864,

Мирослава 204 338-3415

Я ТЕБЕ НЕ ПОКИНУ Послання Єпископів Української Греко-Католицької Церкви 2023 року

Дорогі брати і сестри! Роздумуючи в молитві над таїнством Божої і людської дієвої присутності в наших теперішніх випробуваннях, ми, єпископи УГКЦ, міркували також над душпастирським супроводом постраждалих від війни, що було визначено головною темою цьогорічних синодальних зібрань. При цьому ми звернули особливу увагу на лікування ран і зцілення травм як пріоритетне служіння Церкви рідному народові в теперішніх обставинах. Повномасштабна війна щоденно завдає мільйонам наших співвітчизників численних болів і страждань, що мають різні прояви, як-от: втрата найближчих і жалоба за загиблими, біль розлуки з рідними і позбавлення родинного затишку, непевність дня прийдешнього і постійний стан тривоги й відчуття загрози, а на чужині - труднощі з інтеграцією, туга за Батьківщиною та часто дошкульне почуття провини. Одне слово, кожен із нас несе у своїй душі печать цієї страхітливої війни, а багато хто має закарбовані її знаки і на своєму тілі через важкі поранення і травми. На всі ці рани наших душ і тіл Господь прагне через служіння Церкви вилити цілюще миро своєї милосердної любові.

Огортаючи думкою період, що минув від початку повномасштабного вторгнення росіян на наші землі, ми стверджуємо з вдячністю, що наші вірні разом з монашеством і духовенством в Україні та на поселеннях зробили надзвичайно багато для протидії і подолання наслідків російської агресії. Очевидно, ми не мали змоги задовольнити всіх потреб і нужд, проте ми не стояли осторонь від горя і страждання співвітчизників. Молитвою, гуманітарною підтримкою, психологічним супроводом, а часто звичайним буттям поруч ми намагалися засвідчити материнську природу Церкви, яка прагне прийняти всіх і огорнути потребуючих опікою, турботою, любов'ю, щоб усі могли переконатися, що «Твоя Церква завжди з тобою!».

Сьогодні Україна, як біблійна Рахиль, плаче за своїми дітьми, яких немає (пор. Єр. 31, 15; Мт. 2, 18): за загиблими, за полоненими, за зниклими безвісти, як рівно ж за тими мільйонами, які змушені були покинути рідні сторони, шукаючи прихистку за кордоном. Та хоч би де були розсіяні українці, Церква-мати завжди намагатиметься бути поруч: молитвою до Господа про визволення і спасіння, служінням Слова і ділами милосердя, взаємною підтримкою в Господі, який є джерелом надії і сили для свого народу та запорукою відродження і перемоги, як запевняє Боже Слово: «Господь - моя сила й мій щит! На Нього уповало моє серце, і допомоги я зазнав» (Пс. 28, 7). У наших синодальних постановках ми накреслили напрямки цього церковного служіння і цієї турботливої близькості Церкви-матері до потребуючих. Закликаємо всіх членів Церкви в душі християнської дияконії активно долучатися до втілення в життя цих постанов задля спільного блага українського народу.

Нехай рушійною силою у цих змаганнях за остаточну перемогу і свободу буде для нас Божа любов, сильніша від зла, смерті й самого пекла. А першим знаком наближення цієї перемоги хай стане долання нашого внутрішнього ворога - гріха, і щоразу більша вірність Божому життєдайному закону. Так, Господь нас не покинув і не покине, як Він сам нас запевняє: «Ось Я з вами по всі дні аж до кінця віку» (Мт. 28, 20). *Повний текст просимо читати тут <https://www.archeparchy.ca>*

"I WILL NEVER LEAVE YOU!" (Heb. 13, 5) Pastoral Letter of the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek Catholic Church of 2023

Dear Brothers and Sisters! Prayerfully reflecting on the mystery of God's and man's active presence in our current trials, we the bishops of the UGCC also reflected on the pastoral accompaniment of war victims, which we designated as the main theme of our synodal sessions. At the same time, we paid special attention to the treatment of wounds and the healing of traumas as a priority for the ministry of the Church to its people, in the current circumstances. Each day, the full-scale war brings to millions of our fellow citizens immeasurable pain and suffering, manifested in different ways, such as: the loss of close family members and mourning the deceased; the pain of separation from relatives and loss of family, hearth, and home; uncertainty for the future and a constant state of anxiety and sense of threat; and for those abroad-difficulties with integration, longing for the Motherland and, frequently, a nagging sense of guilt. In short, each of us carries the imprint of this terrifying war on our soul, and many have its marks engraved on their bodies due to severe wounds and injuries. Upon all these wounds of our souls and bodies, the Lord seeks to pour the healing ointment of His merciful love through the service of the Church. Reflecting on the period that has passed since the beginning of the full-scale Russian invasion on our lands, we affirm with gratitude that our faithful, together with the monastic-religious orders and clergy in Ukraine and abroad, have done a great deal to counter and overcome the consequences of Russian aggression. Obviously, we were not able to satisfy all necessities and needs, but we did not ignore the grief and suffering of our fellow citizens. Through prayer, humanitarian support, psychological accompaniment, and often simply through being present, we sought to bear witness to the motherly nature of the Church, which strives to accept everyone and embrace those in need with care, concern, and love, so that all might everyone can be see that "Your Church is always with you!" Today, Ukraine, like the biblical Rachel, cries for her children who are not there (cf. Jer. 31:15; Mt. 2:18): for the deceased, the captive, the missing in action, as well as for the millions who were forced to leave their native land, seeking refuge abroad. However, no matter where Ukrainians are scattered, the Church as Mother will always try to be close: praying to the Lord for liberation and salvation, serving through the Word and works of mercy, providing mutual support in the Lord. He is a source of hope and strength for His people, and a pledge of rebirth and victory, as God's Word reassures us: "The LORD is my strength and my shield; in him my heart trusts, and I am helped" (Ps. 28: 7). In our synodal resolutions, we established directives for this ecclesial ministry and for this caring closeness of the Mother Church to those in need. We call on all members of the Church in a spirit of Christian diakonia to actively participate in the implementation of these resolutions for the common good of the Ukrainian people. Let God's love, which is stronger than evil, death, and hell itself, be the driving force in this battle for final victory and freedom. And let the first sign of the approach of this victory be the overcoming of our internal enemy-sin, and an ever-greater fidelity to God's life-giving law. Yes, the Lord has not abandoned us and will not abandon us, as He Himself assures us: "Behold, I am with you always, to the end of the age" (Mt. 28:20). *The full text can be found here <https://www.archeparchy.ca/>*

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8